

BAB I

Pendahuluan

Pada bab ini, akan dibahas mengenai latar belakang penelitian, perumusan masalah, tujuan yang ingin dicapai, batasan masalah, metodologi penyelesaian masalah, dan jadwal kegiatan penelitian yang dilakukan.

1.1. Latar Belakang

Al-Qur'an memiliki 114 surat, 6236 ayat, yang diturunkan oleh Allah SWT kepada Nabi Muhammad SAW. Untuk memahami makna dari ayat-ayat Al-Qur'an maka diperlukan membaca Al-Qur'an ada terjemahannya. Untuk lebih memahami makna ayat-ayat Al-Qur'an setelah membaca terjemahannya, maka perlu adanya terjemahan ayat per kata. Permasalahan yang akan diangkat pada penelitian tugas akhir ini, yaitu untuk menentukan terjemahan perkata dari ayat Al-Qur'an yang sudah diterjemahkan. Permasalahan ini diangkat karena banyak versi terjemahan ayat Al-Qur'an dari masing-masing penerjemah, berbeda-beda dalam pemilihan kata atau kalimat untuk menerjemahkan ayat-ayat Al-Qur'an, tetapi memiliki maksud yang sama. Dalam penelitian tugas akhir ini, akan dirancang program untuk mengetahui terjemahan per kata ayat Al-Qur'an secara otomatis.

Dalam permasalahan ini, dapat menggunakan metode pengolahan kata atau kalimat dalam menyelesaikannya. Pada penelitian tugas akhir ini, akan menggunakan pendekatan metode *word alignment* untuk mendapatkan terjemahan perkata dari ayat Al-Qur'an, dengan mensegmentasi terjemahan ayat utuhnya. Segmentasi kata merupakan tahapan pertama dalam melakukan *word alignment* [1]. *Word alignment* adalah teknik pemetaan kalimat dan kata yang diterjemahkan satu sama lain dalam teks-teks parallel bilingual [2]. Pada sistem yang akan dibangun, menggunakan *corpus* Al-Qur'an terjemahan bahasa Inggris karena *corpus* Al-Qur'an terjemahan bahasa Inggris sudah lebih berkembang dibandingkan dengan *corpus* bahasa Indonesia.

Pada sistem, akan dibangun proses segmentasi ayat Al-Qur'an terjemahan bahasa Inggris dengan menggunakan pendekatan *word alignment*. Pada sistem akan menerima dua masukan ayat terjemahan Al-Qur'an yang sama. Sistem akan melakukan proses segmentasi, setelah melakukan proses *pre processing*. Hasil dari proses *pre processing*, akan disegmentasi dengan pendekatan metode *word alignment* untuk mendapatkan ayat terjemahan Al-Qur'an perkata dari terjemahan utuh. Dalam penelitian tugas akhir ini, dengan menerapkan metode *word alignment*, diharapkan pada sistem yang akan dibangun, akan dapat membantu dalam menerjemahkan ayat-ayat Al-Qur'an yang belum atau tidak memiliki terjemahan perkatanya, untuk mendapatkan dan mengetahui terjemahan perkatanya. Sehingga dalam menerjemahkan ayat-ayat Al-Qur'an perkata tidak perlu membutuhkan waktu yang cukup lama.

1.2. Perumusan Masalah

Adapun rumusan masalah yang didapat adalah :

1. Bagaimana mendapatkan terjemahan perkata dari segmentasi ayat Al-Qura'an utuh dengan pendekatan metode *word alignment* ?
2. Bagaimana cara mensegmentasi terjemahan ayat Al-Qur'an dengan pendekatan metode *word alignment* ?

1.3. Tujuan

Adapun tujuan yang ingin dicapai adalah :

1. Mendapatkan terjemahan perkata dari ayat Al-Qur'an utuh, dengan menggunakan pendekatan segmentasi *word alignment*
2. Mengetahui cara untuk mensegmentasi terjemahan ayat Al-Qur'an dengan pendekatan metode *word alignment*.

1.4. Batasan Masalah

Adapun batasan masalah dari permasalahan ini adalah :

1. Penelitian yang dilakukan hanya dengan menerapkan metode *word alignment*.
2. *Corpus* yang digunakan merupakan *corpus* Al-Qur'an terjemahan bahasa Inggris.

1.5. Metodologi Penyelesaian Masalah

Adapun metodologi yang akan digunakan dalam penyelesaian masalah adalah sebagai berikut :

1. Identifikasi masalah
Pada tahap ini, dilakukan identifikasi masalah yang akan diselesaikan, dengan menganalisis masalah terjemahan ayat Al-Qur'an yang terjadi dan mencari solusi dari permasalahan tersebut.
2. Pengumpulan Data
Pada tahap ini, dilakukan pengumpulan data yang akan digunakan untuk menyelesaikan permasalahan pada penelitian tugas akhir ini. Data yang digunakan yaitu data *corpus* Al-Qur'an terjemahan bahasa Inggris. Pengumpulan data juga dilakukan dengan mencari sumber referensi yang berkaitan dengan metode yang digunakan dalam permasalahan ini.

3. Analisis dan Perancangan Sistem
Pada tahap ini, dilakukan analisis metode *word alignment*, cara mensegmentasi kalimat atau kata dan perancangan sistem dengan mempelajari dasar teori dan konsep dari referensi yang digunakan.
4. Implementasi
Pada tahap ini, mengimplementasikan metode *word alignment* pada terjemahan ayat Al-Qur'an yang disegmentasi.
5. Pengujian dan Analisis
Pada tahap ini, dilakukan pengujian terhadap sistem yang mengimplementasikan metode *word alignment* pada terjemahan ayat Al-Qur'an yang disegmentasi. Kemudian dilakukan analisis terhadap hasil yang didapat dari pengujian yang dilakukan sebelumnya.

1.6. Sistematika Penulisan

Sistematika penulisan dari Tugas Akhir “**Segmentasi Terjemahan Ayat Al-Qur'an Menggunakan Pendekatan Word Alignment**” adalah sebagai berikut:

1. Pendahuluan

Bab 1 memuat uraian latar belakang masalah yang mendasari pentingnya penelitian yang dilakukan, identifikasi rumusan masalah, tujuan dari diadakannya penelitian, serta batasan masalah terkait dengan penelitian. Selain itu, metodologi penyelesaian masalah yang memuat kegiatan yang dilakukan dideskripsikan secara rinci bersamaan dengan sistematika penulisan.

2. Tinjauan Pustaka

Bab 2 memuat kumpulan teori pendukung yang digunakan dalam penelitian ini. Istilah-istilah umum bersamaan dengan metode yang digunakan dalam penelitian segmentasi dengan menggunakan pendekatan *word alignment* tercantum di dalamnya.

3. Perancangan Sistem

Bab 3 memuat perancangan sistem yang akan dibangun dan alur proses dari sistem. Perancangan sistem disusun berdasarkan dasar teori yang didefinisikan pada Bab 2. Pada bab ini, mendefinisikan setiap proses yang dilakukan oleh sistem dalam mensegmentasi terjemahan ayat Al-Qur'an dengan pendekatan *word alignment*.

4. Analisis dan Pengujian

Bab 4 memuat pengujian dan hasil analisis terhadap sistem yang telah diimplementasikan. Melihat apakah hasil pengujian yang didapat sesuai

dengan tujuan yang ingin dicapai. Selain itu, dilakukan analisis terhadap faktor-faktor apa saja yang dapat mempengaruhi sistem.

5. Kesimpulan dan Saran

Bab 5 memuat kesimpulan dari hasil penelitian yang dilakukan, dan saran terkait dengan hasil analisis penelitian yang dilakukan dan rencana kedepan dari penelitian tersebut.